

Comunicat de presă

Biblioteca Județeană „Lucian Blaga” demarează ateliere de traduceri în școli

Miercuri, 16 noiembrie 2022, la Centrul de Dezvoltare și Informare al Colegiului Național „Horea, Cloșca și Crișan” din Alba Iulia, de la ora 14.00, va avea loc primul atelier de traduceri al Bibliotecii Județene „Lucian Blaga” Alba și al Consiliul Județean Alba, *Creație și traducere*.

Pe parte de limbă franceză, instituția beneficiază de expertiza, experiența și talentul traducătoarei Sonia Elvireanu, cea care va coordona atelierul de miercuri.

Poetă, prozatoare, eseistă, critic literar și traducătoare, membră aUSR, Filiala Alba-Hunedoara, din anul 2012, Sonia Elvireanu a urmat Facultatea de Filologie, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca, secția franceză-română, este Doctor în Filologie, iar de-a lungul carierei sale a fost profesor asociat la Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, lector universitar la Fundația Universitară AISTEDA din București, Filiala Alba Iulia, profesor asociat la Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia, dar și profesor la instituția gazdă de miercuri, la Colegiul Național „Horea, Cloșca și Crișan” din Alba Iulia.

A obținut numeroase premii, la concursuri naționale și internaționale, atât în calitate de autoare, cât și de traducătoare. Amintim aici: Diplôme d’honneur vol. *Le chant de la mer à l’ombre du héron cendré* (Societatea Poeților Francezi, Paris, 2020) și Prix d’honneur (Academia poetică și literară din Provence, Franța, 2021); Premiul Jacques Viesvil vol. *Le souffle du ciel* (Societatea Poeților Francezi, Paris, 2019); Premiul de creativitate Naji Naaman vol. *Șoaptele luminii* (Les murmures de la lumière); laureată a concursului Grand

concours du Monde francophone 2019 al Academiei poetice și literare din Provence, Franța, atestat de înaltă valoare literară vol. *Le silence d'entre les neiges*.

În cadrul activității de miercuri, derulată în parteneriat cu Colegiul Național „Horea, Cloșca și Crișan” Alba Iulia, elevilor participanți le va fi prezentat modul corect de abordare a unei traduceri, vor asimila tehnici de traducere și vor face activități practice de traducere pe text, pentru ca la final să-și lămurească orice nedumerire, într-o sesiune de întrebări și răspunsuri.

Atelierul *Creație și traducere* are loc în cadrul proiectului 3.35 Atelier de traduceri, un proiect cultural al Consiliului Județean Alba și al Bibliotecii Județene „Lucian Blaga” Alba, de promovare a culturii scrise la nivel internațional, constând în ateliere de traduceri și retroversiuni, în colaborare cu unul sau mai mulți parteneri.